

出國報告(出國類別：交流演出)

臺灣豫劇團 2012 大陸巡演

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：臺灣豫劇團團長胡偉姣等 52 人(不含外聘人員 8 人)

派赴國家：大陸(上海、河南省濟源市、山西省長治市)

出國期間：101 年 7 月 18 日至 11 月 13 日

1. 行前場勘踩地案(101 年 7 月 18 日至 26 日共 9 天，3 人)

2. 上海行銷案(101 年 9 月 25 日至 29 日共 5 天，7 人)

3. 大陸巡演案(101 年 11 月 1 日至 13 日共 13 天，52 人)

報告日期：102 年 12 月 18 日

目次

摘要.....	03
本文---目的.....	04
本文---過程.....	04
心得及建議.....	14
照片.....	15

摘要

臺灣豫劇團由胡偉姣團長領隊，於 101 年 11 月 1 日至 13 日赴大陸巡演，此行應上海文化聯誼會之邀請參加第 14 屆國際藝術節，11 月 3 日假上海戲劇院演出新編豫劇《花嫁巫娘》，並於 11 月 7 日、8 日假河南省濟源市文化城大劇院及 11 月 10 日、11 日假山西省長治市潞州劇院演出《劉姥姥》共計 4 場，11 月 12 日與長治市豫劇團共同辦理一場藝術交流推廣示範演出座談會。

「行前踩地場勘 3 人小組」於 101 年 7 月 18 日至 26 日，赴上海、河南省濟源市、山西省長治市與相關單位召開技術協調會，並拜會當地文化單位、演藝集團，精準掌握不同演出地點各項演出狀況，完美展現臺灣豫劇團精緻演出。

「上海行銷 7 人小組」於 101 年 9 月 25 日至 29 日，因應臺灣豫劇團首次榮登上海國際藝術節舞臺，需要經營適當之行銷管道，特赴上海戲曲學院及上海臺商子女學校辦理戲曲藝術推廣講座示範演出與戲曲讀書(分享)會，爭取觀眾購票進場提昇演出成效。

本文

一、目的

赴大陸演出之緣由與目的

臺灣豫劇團傳唱近 60 載深受好評，享譽國際演出精湛，並致力兩岸文化藝術交流，近年來自大陸各地邀約紛沓而來，年初接獲「上海文化聯誼會」邀請於 11 月 1 日至 4 日參加第 14 屆上海國際藝術節。緊接著河南文化聯誼會推薦河南省濟源市文化廣電新聞出版局所屬「濟源市豫劇團」邀請至濟源市公演新編豫劇《劉姥姥》進行戲曲藝術文化交流；山西省長治市文化廣電新聞出版局亦極力爭取所屬長治市豫劇團與臺灣豫劇團交流演出，並亟盼演出兩場新編豫劇《劉姥姥》之外，增加一場戲曲推廣示範展演座談會，期能學習臺灣戲曲界極具口碑的戲曲藝術推廣業務。

「臺灣豫劇團 2012 大陸巡演」不僅要與大陸觀眾們分享優美的臺灣豫劇，也希望透過兩岸文化交流的機會，爭取更多觀眾的認同，增進演出內涵提昇團員技藝。

2012 大陸巡演演出劇目為新編豫劇《花嫁巫娘》與《劉姥姥》，此二齣戲都是足以代表臺灣豫劇特色與多元文化融合的作品，此行不僅能帶動大陸及世界各地觀眾體認臺灣表演藝術精髓與多元特質，更能拓展兩岸文化交流之深度與廣度。

二、過程

(一)3 人小組行前踩地場勘

此次大陸巡演地點包括上海市、河南省濟源市、山西省長治市等地，均為未曾前往演出，且風土民情差異甚大之地區，規模高達 60 人之演出團隊交通與佈景道具的貨櫃運輸、舞臺技術需求、邀演方人員物品的支援等溝通協調難免繁複，為能確實掌握分析各項演出條件資訊，制定完整的演出計畫，因而規畫演出行前場勘案，以最精簡的方式派遣 3 人小組執行踩地協調工作。由科長鄭曜昌、舞臺監督張富強、音效技術黃文重等 3 位同仁於 7 月 18 日至 7 月 26 日計 9 天，赴 3 個演出地區勘查 3 個劇場、1 個戲曲推廣示範演出場地等，除與相關單位召開技術協調會外，並拜會當地文化單位、演藝集團，在充份掌握不同演出地點的各項演出狀況、人員物品運輸時效、後勤補充支援情況下，終能完美展現臺灣豫劇團的精緻演出成效。

踩地場勘 3 人小組行程 101 年 7 月 18 日至 26 日活動行程表如下：

日期	地點	工作記要	備註
7 月 18 日 (三)	高雄→上海	路程 拜會上海文化聯誼會	航空 桃園長榮 BR 712

		桃園 1010→上海浦東 1220	住上海
7 月 19 日 (四)	上海	東方藝術中心場勘 技術協調會	住上海
7 月 20 日 (五)	上海→鄭州 →濟源	路程 拜會濟源市文化廣電新聞出版社上海虹橋 0950→鄭州 1135 鄭州 1230→濟源 1500	航空 上海航空 FM9327 陸運 住濟源
7 月 21 日 (六)	濟源	拜會濟源市豫劇團 文化城大劇院場勘 技術協調會	住濟源
7 月 22 日 (日)	濟源→長治	路程 拜會長治市豫劇團 濟源 0900→長治 1200	陸運 住長治
7 月 23 日 (一)	長治	拜會長治市文化廣電新聞出版社 潞安劇院場勘 技術協調會	住長治
7 月 24 日 (二)	長治→鄭州	路程 拜會河南省文化廳 長治 0900→鄭州 1200	陸運 住鄭州
7 月 25 日 (三)	鄭州	拜會河南省豫劇二團 技術與人員支援協調會	住鄭州
7 月 26 日 (四)	鄭州→高雄	路程 鄭州 1220→高雄 1520	航空 鄭州長榮 BR 779

(二)7 人小組上海行銷

上海國際藝術節乃知名的國際性展演活動，臺灣豫劇團首次登上該舞臺，不僅需要以精緻精彩的演出吸引觀眾，更需要經營適當之行銷計畫，為讓當地以及來自世界各地的觀眾們對於臺灣豫劇有所認識，7 人行銷小組於 9 月 25 日至 29 日赴上海參加國際藝術節組委會於 9 月 27 日假上海大劇院舉辦的記者會，並拜會相關單位安排宣傳事宜暨推廣講座示範展演活動。

七人行銷小組由鄭曜昌科長領隊，成員計有演員王海玲、蕭雅玲、劉建華、楊啓青、助理編纂黎宛真、編纂林娟妃。

見報媒體計有東方早報、文匯報、揚子晚報、天天新報，以及電子媒體海峽之聲廣播電台、上海人民廣播電台…等。推廣場次包括 9 月 27 日「豫劇戲迷見面會」、「上海戲劇學院-戲曲學院示範講座」，9 月 28 日「上海台商子女學校講座 2 場」、「聆聽臺灣豫劇-月圓戲曲讀書會」等共計 5 場，參與人數約計 780 人。

上海行銷 7 人小組行程 101 年 9 月 25 日至 9 月 29 日活動行程表如下：

日期	地點	工作記要	備註
9 月 25 日 (二)	高雄→上海	路程高雄 0720→上海 0930 1.拜會上海文化聯誼會應秘書長(中午) 2.赴上海戲劇學院場勘(下午) 3.拜會必勝客張副總裁(晚上)	0720 起飛 0930 抵達 CI581 華航 住上海
9 月 26 日 (三)	上海	1.拜會上海戲劇學院韓院長 0900 2.專題採訪記者會	住上海
9 月 27 日 (四)	上海	1.豫劇戲迷見面會(上戲劇院 1 樓貴賓廳) 10:00-11:00(越劇社成員及戲迷為主) 2.上海戲劇(曲)學院推廣示範講座 13:30 臺灣豫劇簡介與戲曲武功示範+唱段示範 3.上海大劇院記者會(組委會主辦)13:30 4.拜會朱宗慶打擊樂教學系統林總經理	住上海
9 月 28 日 (五)	上海	1.上海台商子女學校國小國中部示範講座 臺灣豫劇簡介與戲曲武功示範+唱段示範 13:00-13:45 2.上海台商子女學校高中部示範講座 臺灣豫劇簡介與戲曲武功示範+唱段示範 13:50-14:35 3.戲曲讀書會 15:30-17:30 (上戲劇院 1 樓貴賓廳) 聆聽臺灣豫劇-月圓戲曲讀書會 王海玲老師主講+唱段示範+分享會 4.上海人民廣播電台專訪 20:45	住上海
9 月 29 日 (六)	上海→高雄	路程 上海 1045→高雄 1255	1045 起飛 1255 抵達 CI582 華航

(三)2012 大陸巡演

參與演出活動人員名單(含客席人員)共 52 人如下：

序	姓名	職稱	現職	備註
1	胡偉姣	臺灣豫劇團團長	臺灣豫劇團團長	領隊
2	韋國泰	藝術總監	臺灣豫劇團藝術總監	
3	鄭曜昌	行政	臺灣豫劇團副研究員 兼科長	

4	林娟妃	行政	臺灣豫劇團編纂	製作經理
5	丁一雷	助理音樂指導	臺灣豫劇團助理音樂指導	兼樂師
6	殷冠群	排練指導	臺灣豫劇團排練指導	兼演員
7	王海玲	演員	臺灣豫劇團演員	
8	蕭雅玲	演員	臺灣豫劇團演員	
9	劉建華	演員	臺灣豫劇團演員	
10	彭衛民	演員	臺灣豫劇團演員	
11	謝曉琪	演員	臺灣豫劇團演員	
12	張志忠	演員	臺灣豫劇團演員	
13	連慧真	演員	臺灣豫劇團演員	
14	林永瑋	演員	臺灣豫劇團演員	
15	張瑄庭	演員	臺灣豫劇團演員	
16	林宏茂	演員	臺灣豫劇團演員	
17	孫儀婷	演員	臺灣豫劇團演員	
18	張翊生	演員	臺灣豫劇團演員	
19	張瓊蘭	演員	臺灣豫劇團演員	
20	朱美麗	排練指導	臺灣豫劇團排練指導	兼演員
21	郭君亮	箱管	臺灣豫劇團箱管	兼演員
22	蕭雅珍	箱管	臺灣豫劇團箱管	兼演員
23	鄭曉巍	箱管	臺灣豫劇團箱管	兼演員
24	吳祐婷	箱管	臺灣豫劇團箱管	兼演員
25	楊啓青	箱管	臺灣豫劇團箱管	兼演員
26	李鬱玫	字幕	臺灣豫劇團字幕	
27	伍阿春	箱管	臺灣豫劇團客席箱管	兼演員
28	鄧心蓮	箱管	臺灣豫劇團客席箱管	兼演員
29	朱瑞雲	箱管	臺灣豫劇團客席箱管	兼演員
30	範揚賢	樂師	臺灣豫劇團樂師	
31	施恒如	樂師	臺灣豫劇團樂師	
32	高志民	樂師	臺灣豫劇團樂師	
33	林揚明	樂師	臺灣豫劇團樂師	
34	鄒任堂	樂師	臺灣豫劇團樂師	
35	黃泳憲	樂師	臺灣豫劇團樂師	
36	林進財	樂師	臺灣豫劇團樂師	
37	林麗秋	樂師	臺灣豫劇團樂師	
38	朱育賢	樂師	臺灣豫劇團樂師	
39	鄢正鑿	樂師	臺灣豫劇團樂師	
40	楊 光	樂師	臺灣豫劇團樂師	
41	張富強	舞臺監督	臺灣豫劇團舞臺監督	
42	黃文重	音效執行	臺灣豫劇團音效	
43	楊秉儒	燈光執行	臺灣豫劇團燈光	
44	謝馬蘭	樂師	國光劇團樂師(支援)	2012.11.01-05

45	蔣忠穎	樂師	國光劇團樂師(支援)	2012.11.01-05
46	楊珮怡	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05
47	徐俊萍	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05
48	張璞瑛	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05
49	黃溫配	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05
50	陳思仔	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05
51	呂建忠	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05
52	黃純鈴	樂師	臺灣國樂團樂師(支援)	2012.11.02-05

參與演出活動外聘人員共 8 人，名單如下：

序	姓名	職稱	現職	備註
1	葉浩維	助理技術指導	外聘助理技術指導	
2	吳煜慶	助理技術指導	外聘助理技術指導	
3	歐昱宏	助理技術指導	外聘助理技術指導	
4	徐得家	助理技術指導	外聘助理技術指導	
5	李郁英	容妝	外聘容妝	
6	戴君芳	導演	外聘導演	2012.11.01-05
7	王天宏	燈光技術指導	外聘燈光設計	2012.11.01-05
8	曹永生	演員	外聘演員(曹復永)	2012.11.01-05

11 月 1 日「臺灣豫劇團 2012 大陸巡演」啓程自高雄出發至上海，傍晚時分立即展開吃重的裝台業務，部份演員兼任道具衣箱管理業務亦馬不停蹄的到劇場後台清點戲服與道具，文武場樂師們也忙著檢視樂器是否安全送達，一切都是爲了臺灣豫劇首度登上「上海國際藝術節」舞臺。

傳藝中心陳兆虎副主任領隊的「第 14 屆上海國際藝術節暨兩岸京劇、音樂交流」團與臺灣豫劇團，共同拜會上海文化廣播影視局貝兆健副局長、上海文化聯誼會應明達秘書長及辦公室主任周丹豔，就兩岸傳統藝術文化發展等議題進行交流，期盼未來能有更寬廣的創意合作空間。

上海國際藝術節是大陸最高層級的綜合性國際藝術節，本屆爲第 14 屆，據悉臺灣豫劇團所推出的《花嫁巫娘》是臺灣傳統戲曲第七齣，上海各界對於臺灣豫劇團首度在滬演出特別關注，演出前亮麗的票房更是讓當地媒體刮目相看，上海破冰之旅在大家引頸企盼之下揭開序幕。

11 月 2 日下午在上海國藝術節組委會安排下，舉行一場媒體專訪會議，邀請解放日報李崢、新民晚報王劍虹、東方早報潘婷、中央廣播電台中華之聲竇維茁等四位記者專訪《花嫁巫娘》主角王海玲、曹復永。

《花嫁巫娘》演出規格較大，需賴部份支援人員加入演出陣容，國光劇團支援京胡、京二胡 2 位文場樂師，臺灣國樂團支援 7 位樂師，以及河南省豫劇二團支援的 4 位舞者、1 位樂師，來自各方的演出者爲了爭取最完美的演出效果，卯足了力密集排練，雖然倍極辛勞但大家都十足的工作熱忱，一切以演出成功爲最終目標，當日彩排效果相當不錯，大家總算放下一顆懸著的心，期待明日首演能有最佳表現。

11月3日晚上正式演出，據悉本屆上海國際藝術節參演戲曲除了豫劇以外僅有京劇、昆劇及錫劇等四劇種八台戲，反觀往年紀錄幾乎都會推出近十個劇種至少十餘台戲的盛況，實不可同日而語。上海新民晚報的報導：「臺灣豫劇《花嫁巫娘》難得一見，本屆藝術節戲曲『瘦身』特色不減」，為臺灣豫劇團演出增加了不少聲勢。

《花嫁巫娘》上海首演將上戲劇院近千個觀眾席擠得水洩不通，上海市文化廣播影視管理局貝兆健副局長坦言上海觀眾原本對臺灣豫劇是極陌生的，如今成功的演出早已消除了所有觀眾們的疑慮，這一臺戲融合了臺灣豫劇與京劇再加上阿里山之歌的跨領域表演，的確帶給挑嘴的上海觀眾們亮眼的驚喜。

傳藝中心陳兆虎副主任暨「第14屆上海國際藝術節暨兩岸京劇、音樂交流參訪計畫」同仁，也提早抵達演出現場，為演出團員打氣加油，並與前來觀賞演出的各界貴賓交流互動。

大陸戲劇家協會副主席羅懷臻，當天自己有一台「一個女人的史詩」-京劇《建安軼事》在上海逸夫舞臺上演，開演前擔任編劇的他卻帶著學生們翩然出現在臺灣豫劇團《花嫁巫娘》前臺，讓前臺人員簡直驚訝得合不攏嘴，但是場面卻是溫馨而感人的。

來自臺灣的李翠芝小姐，經常為表演藝術雜誌撰稿，她曾於99年底有緣在國家戲劇院聆賞臺灣豫劇團《花嫁巫娘》首演，這次《花嫁巫娘》到上海演出，她特別推薦許多當地朋友前來欣賞，充份發揮在滬臺灣人的影響力。

臺裔夫人朱萍女士在臺灣早已經是豫劇之友，目前雖暫住上海，得知豫劇團來滬公演特別興奮，還將她平日在上海經營的越劇票友們都召集起來支持臺灣豫劇，以購票行動表達友誼令人感動，這一群喜愛戲曲的票友們對於臺灣豫劇的生動有趣創新題材讚不絕口，期待下次能再度觀賞臺灣豫劇團的演出，票友們特贈「鳳鳴神曲、花嫁巫娘」書法捲軸以茲紀念。

首演完畢曲終人散，戶外悄悄的下起雨來，團員們雖然勞累但仍打起精神收拾衣箱，分別打包裝箱送貨櫃處理，接下來的行程要轉赴河南省濟源市與山西省長治市演出另一齣好戲《劉姥姥》，由於戲碼不同衣箱需要分裝，同仁們不畏突如其來的雨水，連夜辛勤工作精神可嘉。

11月4日是難得的一天參訪日，團員們總算能快樂的享受不必早起的庸懶，彌補數日來晚睡早起的辛勞。下午集體參觀上海知名的景點「新天地」與「豫園」，夜遊黃浦江行程為這趟上海巡演畫下美麗的句點，支援演出的國光劇團、臺灣國樂團樂師與《花嫁巫娘》外聘人員將於隔天返台，而其他團員將要飛赴河南繼續執行《劉姥姥》演出，臨別依依在所難免，但此次上海國際藝術節成的演出，興奮之情仍然寫在每一位團隊的臉上，滿心歡喜的迎接下一段行程。

11月5日，搭機飛往河南鄭州，繼續展開巡演行程，看到上海國際藝術節演出後各媒體的相關報導，讓團員們都相當雀躍，因為上海與河南的媒體對於臺灣味的豫劇都相當捧場反應熱烈，足見臺灣豫劇初登上海的破冰之旅是成功的，謹節錄各大媒體轉載重點：01_2012.09.28.海峽之聲網：「臺灣豫劇團11月將攜《花嫁巫娘》開啓首次上海之旅」。

- 02_2012.09.28.東方早報：「臺灣豫劇團《花嫁巫娘》首來滬」。
- 03_2012.10.18.新民晚報：「臺灣豫劇《花嫁巫娘》難得一見，本屆藝術節戲曲『瘦身』特色不減」。
- 04_2012.11.04.解放日報：「臺灣豫劇來滬獻演，《花嫁巫娘》玩起豫京劇『混搭』」。
- 05_2012.11.04.新民晚報：「臺灣飄來『抒情豫劇』《花嫁巫娘》亮相藝術節」。
- 06_2012.11.04.河南文化網：「豫臺牽手亮相上海，臺灣豫劇《花嫁巫娘》征服觀眾」。
- 07_2012.11.05.東方早報：「《花嫁巫娘》，來自臺灣的混搭豫劇」。
- 08_2012.11.05.新民晚報：「一個豫劇團，半個河南人，王海玲談豫劇團現況」。
- 09_2012.11.05.河南日報：「新編豫劇《花嫁巫娘》加入京劇、話劇元素」。
- 10_2012.11.05.河南戲曲網：「臺灣混搭豫劇《花嫁巫娘》亮相藝術節」。

下午 2:15 飛抵河南鄭州新鄭機場，在河南省文化廳與濟源市豫劇團熱情接機獻花後，隨即馬不停蹄的分乘二輛大巴士趕赴濟源市，其實早在民國 90 年 4 月，臺灣豫劇團「2001 大陸巡演」便已到過濟源市演出《杜蘭朵》，然而十多年前的風光演出竟然還有不少當地文化界人士記得，尤以濟源市豫劇團牛兵團長胞妹牛健的回憶最令人窩心，她說十二年前你們來演出時我還很年輕，對於臺灣豫劇《杜蘭朵》的演出真是喜歡得不得了，如今這位擠在人群中的小女孩，已經長大並擔任濟源市文廣新局副局長，這種緣份讓大家不僅一見面就相談甚歡，而且在演出活動配合方面格外得心應手。

負責接待的濟源市豫劇團熱情的在「文化城大劇院」對街九龍酒店安排臺灣豫劇團住宿，沿路掛滿了寫著歡迎詞的紅布條，令人感動萬分。

當天晚上河南省文化廳副廳長李霞特別從鄭州趕到濟源市主持歡迎晚宴，與會的還有濟源市宣傳部長李軍星、文廣新局局長李培獻、副局長牛健以及濟源市豫劇團團長牛兵。

爲了完美的演出效果，當晚與濟源市豫劇團立即展開協調會議，不論演員、樂隊、技術與行政都與對方視窗做第一線的溝通與交流，一切只爲追求將《劉姥姥》以最完美的方式呈現於舞臺上以饗觀眾。

11 月 6 日一整天忙著在濟源市豫劇團排練，該團當天另有下鄉演出行程，部份團員留下來支援排練，兩團團員在忙碌中互相切磋學習，也分享演出心得。北方空氣乾燥，氣候與臺灣相較寒冷許多，團員們已經把臺灣帶來的禦寒衣物統統穿上了身了仍覺有點寒冷，晚上睡眠時更需要隨時補充水份，否則夜裡常常因喉嚨乾燥而無法一覺到天明，大陸北方天候問題對於臺灣來的演出團隊而言，確實是一大考驗。

晚上由河南電視台「梨園春欄目」應邀到濟源演出的戲曲演唱會剛巧在濟源推出，部份團員應邀前往聆賞，原來是當地建商爲了推出房地產特別爲民眾辦的商業宣傳演出，只見民眾們扶老攜幼歡天喜地的前往捧場，每人發一盒豪華面紙免費觀賞演出，但是演唱會超乎常人所能忍受的音量與大陸戲曲演唱特有的誇大表演形式，卻讓團員們對於臺灣豫劇的表演效果更具好感與信心。

11 月 7 日下午，鶴壁市豫劇團團長金不換率副團長劉春鎖、文化新聞出版局副局長蘇輝等人來訪，應聘至該團導戲的陳安福老師也抽空隨行，他與臺灣豫劇團合作多次，這回特別前來觀賞演出並與團員們交流。鶴壁市豫劇團曾於今年 5 月來臺演出，團長金不換頂著「大陸豫劇第一名丑」的頭銜，來臺表演《七品芝麻官》與《捲蓆筒》，深受臺灣觀眾歡迎。

晚上 8:00 在「文化城大劇院」演出《劉姥姥》，河南省文化廳康潔副廳長、濟源市王宇燕市長蒞臨觀賞，謝幕時她們異口同聲對於臺灣豫劇《劉姥姥》讚譽有加，一致認為這是一齣有深度的豫劇作品，值得推廣到世界各地。

當天文化城大劇院座無虛席，安陽市文化廣電新聞出版局王金濤局長與劉英芹副局長也親自趕赴濟源參與此一盛會，1800 個觀眾全程用心聆賞來自臺灣的豫劇，他們不僅對於「臺灣豫劇」充滿了好奇心，也對於《劉姥姥》這齣新戲讚不絕口，儘管「臺灣豫劇」並不是他們所熟知的豫劇，但從熱烈的掌聲與一票難求的盛況，大家都能取得期盼交流互相學習的共識。

該場演出最令人難忘的是，濟源市豫劇團牛兵團長有感於兩岸交流演出活動長因文化落差造成觀眾賞戲禮儀與如何尊重表演藝術家的認知差異，特別在開演前十分鐘對觀眾們進行劇場禮儀教育，他透過麥克風以充滿磁性的聲音彬彬有禮的向觀眾解說今晚搬演的戲碼，井井有條的演出前導聆，讓原本吵嚷的觀眾席頓時安靜下來，當他說到有朋自遠方來，我們有幸盼來了臺灣唯一的豫劇團時，場內充滿了掌聲與感動的驚嘆聲，接下來牛兵團長所說的劇場禮儀是「文明的觀眾在演出時請勿走動，管理好您的小孩不要發出聲音、不在劇場亂丟果皮紙屑……」這些話聽在臺灣觀眾耳裡也許啼笑皆非，但當晚濟源市豫劇團強烈要求劇場服務人員確實管理秩序，認真執行的表現確實是令人感動的。

11 月 8 日濟源市豫劇團安排簡單的參訪行程，到「五龍口」賞猴，成千上百的太行山彌猴在風景區管理單位有計畫的訓練之下，為遊客們營造出十分有趣的娛樂氛圍，據聞有 3000 多隻，分屬 16 個族群，儘管猴兒們難免偶爾有脫序行為搶奪遊客物品，但只要不落單大都不致於受到攻擊。各族群的猴王各據山頭擁有地盤，只要是管理員提出核果籃引誘呼叫牠們，成群的猴子便會快速集合，還能聽指揮與遊客合影留念，更可愛的是小猴子也會遵照管理員的指令跳到遊客頭上拍照，團員們多認為五龍口的猴群管理似乎可以做為高雄柴山猴兒管理的參考，只要有編制專家訓練管理，就能增進遊客們的遊興與安全保障。

濟源地名其實市源自上古「四瀆」-長江、黃河、淮河、濟水，濟水發源地便市濟源，更值得一提的是「愚公移山」的故事中，所移的那座王屋山便是道教勝地十大洞天之首，濟源市豫劇團最近製作了一齣現代豫劇《王屋山的女人》，獲得第五屆黃河戲劇節最高獎項劇碼大獎。

晚上在文化城大劇院座演出《劉姥姥》仍然是票房長紅，濟源藝文界媒體界都對臺灣豫劇前來演出的資訊十分重視，遠在山西省的長治市豫劇團曹運福團長更是抱著經驗傳承的心情先到河南濟源來迎接臺灣豫劇團，他說雖然在山西省經營豫劇團倍極艱辛，但畢竟全團都是河南人，在演出專業方面駕輕就熟，唯獨對於接待臺灣來的貴賓完全沒有經驗，所以提前一天到河南來學習，這種虛懷若穀的態度令人敬佩。

演出前劑源市豫劇團牛兵團長仍然認真的執行他的「機會教育」，臺灣豫劇團同仁們都興趣盎然的想聽他精彩的教學內容，連來自山西的曹團長也緊張得表示牛團長太優秀，難以超越他的表現，但卻暗自盤算著該如何在山西省有所表現。

當晚濟源市觀眾特別捧場，演出謝幕時熱烈的掌聲不斷，觀眾們站在觀眾席久久不散，臺灣豫劇團足足謝幕三次，才真正和濟源市觀眾們互道珍重再見，晚上舞臺技術組連夜拆臺並夜奔山西省長治市，其他團員準備隔日出發進行最後一站演出。

11 月 9 日出發前，看見濟源日報有針對臺灣豫劇團的報導「2012.11.09.濟源日報：臺灣豫劇團濟源獻藝，力求創新和變革的當代藝術」。

一早整裝乘坐大巴士至山西省長治市，這一趟三個多小時的行程風景極為壯麗秀美，太行山美景從團員們地理課本中的記憶頓時成了眼前的真實生活經歷，興奮之情自不在話

下，但值得憂慮的是車上暖氣空調似乎抵擋不了車外凜冽的寒冬，到了目的地，一下車就感受到冷空氣的刺骨威力，大約僅有攝氏 5 度，空氣既冷又乾，團員們必需不斷補充水份方能維持演出水準。

接待單為安排臺灣豫劇團住宿演出劇場「潞州劇院」對面的長治賓館，大街上十分熱鬧，商店與百貨商城林立，物價比起上海相去甚遠，除了天氣嚴寒若非裝備完善無法出門之外，這個城市似乎也是個友善城市，劇場外「燒烤一條街」充滿了燒烤各式肉類與蔬菜的小攤，別有風味。

11 月 10 日上午山西省陽泉市豫劇團的朱豔紅團長，率李、閻、董、宋四位副團長前來與本團進行了一場座談交流，此劇團與山西省長治市豫劇團是唯「二」公立的豫劇團，河南豫劇到了山西也成了異地發展的劇種，在經營上都有其困難處；曾經應聘來臺灣教學的胥東昇老師也與他們同行前來觀賞《劉姥姥》，臺灣豫劇團武場同仁們看見許久不見的胥東昇老師格外興奮，也算是他鄉遇故知吧！當大家正為明日要舉行的兩團藝術交流推廣展演座談會排練與準備，此時飄起了片片白雪，每位團員都興奮得放下手邊事物，從賓館窗戶眺望雪花飄落的景緻，臺灣豫劇團自 1998 年開始赴大陸交流巡演至今 15 年，還是第一次在大陸看見天上飄下來的白雪呢！

傍晚時分山西省文化廳夏平副巡視員特地趕到長治來歡迎臺灣豫劇團，晚上並開心的與辦公室主任劉虎、市委宣傳部王玉聖部長、文廣新局局長陳秀英、書記王翠華一起觀賞《劉姥姥》，開演前長治市豫劇團曹運福團長也依樣畫葫蘆的安排了演出前劇場教育，由長治市文廣新局派出專業主持人賈朋，向觀眾們介紹臺灣豫劇團所推出的《劉姥姥》演出說明，1400 名觀眾擠滿了潞安劇院，雖然戶外氣候嚴寒觀眾席溫度也極低，但觀眾的熱情戰勝了一切，演出後謝幕時持續的掌聲令團員們不禁熱淚盈眶。

11 月 11 日上午參訪由夏副巡視員親自推薦值得一遊的觀音堂，位於梁家莊的觀音堂是一座飛簷交錯，五彩繽紛形塑瑰麗的懸塑藝術寶庫，創建於明朝萬曆 10 年（1582 年），至今完好。順道參觀附近農民們的文康戶外劇場，地上處處是昨天下過雪的痕跡，馬路上隨處可見玻璃狀的冰片，下過小雪的景象對團員而言也是有趣的，踩在這些薄透的冰片上，嘩剝作響別有一番情趣。

下午在曹運福團長邀約下，至長治市豫劇團參訪，該團位於「潞州劇院」旁，創立於 1953 年，為長治市成立最早的藝術表演團體，與臺灣豫劇團同樣將在明年歡度 60 週年團慶，特別提供該團目前學生班隨團訓練成果與臺灣豫劇團分享，來自河南省的 30 多名學生住校學習，坐科 5 至 7 年之後便能取得中專(高職)文憑，將來將由劇團擇優留團繼續傳承豫劇大業；當天男同學與女同學分別表演武功身段演練與水袖組合表演，一招一式毫不含糊，來自河南省的老師們也都充滿薪傳豫劇的使命感，在嚴管勤教的方針之下，顯然後繼有人傳承無礙。該團經典劇目《裴寂還鄉》曾於 2005 年參加山西省第十屆「杏花獎」評比演出獲 12 項大獎；2010 年參加河南省第四屆黃河戲劇節「安陽杯」獲演出金獎和 9 個單項獎，足見其實力與企圖心都值得交流學習的對象。

晚上演出的《劉姥姥》是臺灣豫劇團 2012 大陸巡演最後一場演出，團員們的心情也從緊張轉為舒緩愉悅，連日來在寒冷的氣候中工作演出，其中的艱辛與甘苦都在追求完美演出的意念之下一一化解，長治市豫劇團貼心的在後台裝置暖爐，煮薑湯讓團員們取暖，種種貼心的小動作都讓人深感窩心，戲罷散場 1400 位觀眾熱情的掌聲響徹劇場，儘管戶外是攝氏零下 5 度的氣溫，仍讓團員們能帶著觀眾們的熱情暖意回賓館休息。

11 月 12 日長治日報的報導「2012.11.12.長治日報：臺灣豫劇團在我市，舉行文化交流專場演出，一場別有韻味的文化盛宴」。

上午在長治賓館大會議廳舉行「分享在異地發展豫劇的經驗-文化交流演出座談會」，由長治市豫劇團(節目主持人郝伏民)推出女學生團扇組合表演、男學生身段組合表演與該團中青演員的清唱，分別是岳靜靜演唱《淚灑相思地》選段、李繼梅演唱《五世請纓》選段、郭加銀演唱《大登殿》選段、閻青珍演唱《秦雪梅》選段。臺灣豫劇團(節目主持人劉建華、張揚蘭)則推出張瑄庭躡功示範演出、謝文琪《天女散花》折子戲演出，及蕭揚玲、胡昌民、張揚忠、楊原青、林文瑋《抬花轎》折子戲演出。

座談會結束後在簡單隆重的歡送午宴上，大家舉杯互相祝福團運昌隆演出票房長紅，也期待有緣再度交流。爲了爭取時間趕路，只好匆匆互道珍重，搭乘大型巴士直奔河南鄭州。

河南省文化廳楊麗萍廳長、康潔副廳長、文化交流處張占標處長特別趕在臺灣豫劇團返臺前夕爲大家送行，長治市豫劇團曹運福團長特別藉此機會向楊廳長報告該劇團長期在晉發展頗有成效，楊廳長特別允諾明年赴長治參加長治市豫劇團 60 週年大慶活動，這個緣份因臺灣豫劇團赴長治市演出而圓滿，也爲 2012 大陸巡演畫下美麗的句點。

11 月 13 日，爲因應鄭州市近期塞車嚴重的情況，天未亮就啓程赴機場，展開返台航程，自新鄭機場赴上海轉香港至高雄，終於完成爲期 13 天 5 場演出暨一場交流演出座談會的行程。

60 人團隊赴上海參加國際藝術節演出

48 人團隊轉赴河南省濟源市與山西省長治市演出

101 年 11 月 1 日至 11 月 13 日活動行程表如下：

日期	地點	行程	備註
11 月 01 日 (四)	高雄→上海	演出協調及排練	KA451 港龍 08:00 高雄出發 香港轉機 11:00→13:20 上海浦東 住上海
11 月 02 日 (五)	上海	排練	住上海
11 月 03 日 (六)	上海	上戲劇院 演出《花嫁巫娘》	住上海
11 月 04 日 (日)	上海	參訪	住上海
11 月 05 日 (一)	上海→河南濟源	飛抵河南轉赴濟源市 (新鄭機場搭車赴濟源市)	住河南濟源 上海航空 FM9325 12:20 出發→14:15 鄭州
11 月 06 日 (二)	河南濟源	裝台排練	住河南濟源
11 月 07 日 (三)	河南濟源	濟源市文化城大劇院 演出《劉姥姥》	住河南濟源

00 月 08 日 (四)	河南濟源	濟源市文化城大劇院 演出《劉姥姥》	住河南濟源
11 月 09 日 (五)	濟源→山西長治	搭車赴山西省長治市	住山西長治
11 月 10 日 (六)	山西長治	長治潞州劇院 演出《劉姥姥》	住山西長治
11 月 11 日 (日)	山西長治	長治潞州劇院 演出《劉姥姥》	住山西長治
11 月 12 日 (一)	山西長治	藝術交流推廣示範演出座談會 下午自山西長治出發至鄭州	住鄭州
11 月 13 日 (二)	河南鄭州新鄭機 場→上海→香港 →高雄	回程	東方航空 MU5396 鄭州 11:50→10:25 上海 KA859 港龍航空 上海 14:05→16:35 香港 KA456 香港 18:55→ 20:20 高雄

註：

僅參加上海國際藝術節之國光劇團與臺灣國樂團支援樂師及部份外聘人員，於 11 月 5 日先行返台。

三、心得及建議

(一) 確認臺灣豫劇文化的輸出策略可行：

1. 「臺灣豫劇」立基優勢是臺灣的人文精神與多元創意，兼以人道關懷為主題的作品，有別於「大陸豫劇」崇尚「挑大腕」與「砸重金」等的製作風格，近二年來以臺灣鄉土文學小說改編《美人尖》、紅樓文學《劉姥姥》、新編豫劇《花嫁巫娘》等劇目，成功擄獲兩岸觀眾的心。不拘泥流派風格，以劇中「人物」出發，並在臺灣鄉土文學小說改編生、旦、淨、丑外，融合不同行當再新創人物角色定位，形成臺灣豫劇的特有風格。
2. 本團不僅與河南一省交流，過去足跡踏過北京市、重慶市、上海市等三個直轄市；雲南省昆明市(省會)、新疆省烏魯木齊市(省會)、廣東省東莞市(省轄市)、四川省成都市(省會)、山西省長治市(省轄市)等，幾乎都是各省省會或一級城市；在兩岸文化交流版圖裡，本團也努力尋找新的交流地點、單位與模式；除了跟對岸不同地區的豫劇團對談外，京劇、粵劇、川劇、越劇、評劇、曲劇、晉劇等不同劇種、劇團也都是互訪觀摩與請益的對象。
3. 「臺灣豫劇文化輸出」基礎已立，文化影響正在擴張。

(二) 未來赴大陸巡演，將朝下列三項指標策略邁進：

1. 建立臺灣豫劇之主體性：在傳統的基礎上，以臺灣鄉土文學小說改編或是新編豫劇為主，詮釋「豫劇人生」和活化「應用豫劇」，俾鞏固「臺灣豫劇」所代表之

臺灣特色的中華文化，對大陸的文化影響。

2. **目的提昇**：從「切磋技藝」提升為「文化輸出」，以藝術節邀演形態、省級文化聯誼會邀演、或在大陸重要城市、重要劇場演出為主，或其他經報准之特殊形態演出(如賑災演出)。
3. **範圍擴大**：將以與不同省份或不同劇種交流、座談、觀摩、演出為主。